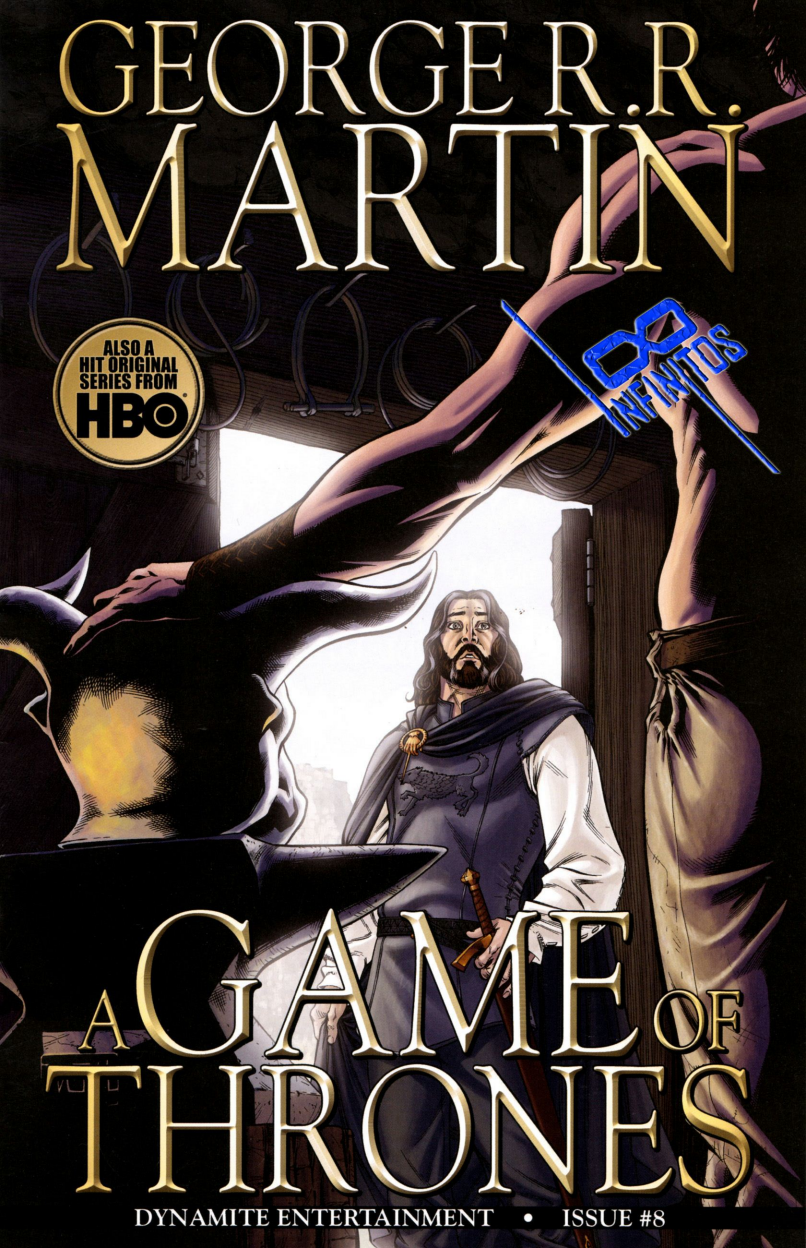

GEORGE R.R.
MARTIN
ALSO A HIT ORIGINAL SERIES FROM HBO
18 INFANTOS
A GAME OF THRONES
DYNAMITE ENTERTAINMENT • ISSUE #8

A GAME OF THRONES

LIVRO UM DE CRÔNICAS DE GELO E FOGO

Based on the novel by
GEORGE R.R. MARTIN

Adapted by
DANIEL ABRAHAM

Art by
TOMMY PATTERSON

Letters by
MARSHALL DILLON

TRADUÇÃO POR CRUELA

Colors by
IVAN NUNES

Cover by
MIKE S. MILLER

LETRAS POR CYBERPIMENTA

Series Editors:
ANNE GROELL
TRICIA PASTERNAK

Iron Throne image by TOM HALLMAN

For more on A Game of Thrones, visit:
WWW.DYNAMITE.NET and BANTAM-DELL.ATRANDOM.COM

DYNAMITE ENTERTAINMENT
www.DYNAMITE.net
Follow us on Twitter @dynamitecomics

Nick Barrucci, President
Juan Collado, Chief Operating Officer
Joe Rybandt, Editor
Josh Johnson, Creative Director
Rich Young, Director Business Development
Jason Ullmeyer, Senior Designer
Josh Green, Traffic Coordinator
Chris Caniano, Production Assistant

SUSTAINABLE FORESTRY INITIATIVE
Certified Chain of Custody
Promoting Sustainable Forestry
www.sfiprogram.org
This label only applies to the text section.

GEORGE R.R. MARTIN'S A GAME OF THRONES, Volume 1, Issue #8. First printing. Published by Dynamite Entertainment, 155 Ninth Avenue, Suite B, Runnemede, NJ 08078. Copyright © 2012 by George R.R. Martin. Adapted from his novel A GAME OF THRONES, copyright © 1996. Dynamite, Dynamite Entertainment and the Dynamite Entertainment colophon are ® and © 2012 DFI. All rights reserved. Dynamite, Dynamite Entertainment & The Dynamite Entertainment logo ® 2012 DFI. All names, characters, events, and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. No portion of this book may be reproduced by any means (digital or print) without the written permission of Dynamite Entertainment except for review purposes. **Printed in Canada**

For information regarding press, media rights, foreign rights, licensing, promotions, and advertising e-mail: marketing@dynamite.net


A MORTE DE LORDE ARRYN FOI UMA GRANDE TRISTEZA PARA TODOS NÓS, MEU SENHOR. EU FICARIA MAIS QUE FELIZ EM LHE CONTAR O QUE PUDER, SOBRE A FORMA DE SUA PASSAGEM.
VOCÊ GOSTARIA DE TOMAR UM REFRESCO? UM COPO DE LEITE GELADO ADOÇADO COM MEL? EU ACHO ISSO REFRESCANTE NO CALOR.
ISSO SERIA ÓTIMO.
LEITE GELADO PARA A MÃO DO REI E PARA MIM, CRIANÇA.
OS COMPANHEIROS DIZEM QUE O ÚLTIMO ANO DO VERÃO É SEMPRE MAIS QUENTE. EM DIAS COMO ESSE, EU INVEJO VOCÊS DO NORTE, COM SUA NEVE DE VERÃO.
O VERÃO DE MAEKAR FOI MAIS QUENTE QUE ESSE E QUASE TÃO LONGO QUANTO...
HOUVE ATÉ OS TOLOS QUE FORAM LEVADOS A DIZER QUE O GRANDE VERÃO FINALMENTE CHEGARA.
MAS ENTÃO, TIVEMOS UM OUTONO CURTO E UM TERRÍVEL E LONGO INVERNO.
AGORA, ONDE ESTÁVAMOS? AH, SIM. VOCÊ PERGUNTOU SOBRE LORDE ARRYN...
SIM.
OBRIGADO, QUERIDA CRIANÇA. VOCÊ PODE IR.
VERDADE SEJA DITA, HÁ ALGUM TEMPO ELE NÃO PARECIA SER ELE MESMO. SEU FILHO ESTAVA DOENTE E SUA ESPOSA TÃO ANSIOSA QUE RARAMENTE ELA DEIXAVA O GAROTO FORA DE SUA VISTA. ALGUNS ACHAVAM QUE ELE ESTAVA MELANCÓLICO.
O QUE VOCÊ PODE ME DIZER A RESPEITO DE SUA ÚLTIMA ENFERMIDADE?


UM DIA ELE VEIO ATÉ MIM PERGUNTANDO SOBRE UM CERTO LIVRO, MAIS VIGOROSO E SAUDÁVEL DO QUE NUNCA. NA MANHÃ SEGUINTE ELE ESTAVA DOENTE O SUFICINTE PARA NÃO CONSEGUIR LEVANTAR DA CAMA.
CONFORME LORDE JON CONTINUAVA A ADOECER, EU MESMO FUI VÊ-LO, MAS OS DEUSES NÃO CONCEDEREM-ME O PODER DE SALVÁ-LO.
ELE LHE DISSE ALGUMA COISA EM SUAS HORAS FINAIS?
NO ÚLTIMO ESTÁGIO DA FEBRE, ELE CHAMOU O NOME DE ROBERT, MAS SE ELE ESTAVA CHAMANDO POR SEU FILHO OU PELO REI, EU NÃO SABERIA DIZER.
O REI VEIO, E FICOU AO LADO DE SUA CAMA POR HORAS.
NÃO HOUVE MAIS NADA? PALAVRAS FINAIS?
UM POUCO ANTES DE ELE FECHAR SEUS OLHOS PELA ÚLTIMA VEZ, ELE SUSSURROU ALGO PARA O REI E SUA ESPOSA. UMA BENÇÃO PARA SEU FILHO. *A SEMENTE É FORTE.*
DEPOIS ELE NÃO FALOU MAIS NADA.
VOCÊ TEM CERTEZA DE QUE JON ARRYN MORREU DE UMA DOENÇA SÚBITA?
EU TENHO. SE NÃO FOR DOENÇA, MEU BOM SENHOR, O QUE MAIS PODERIA SER?
ENVENENAMENTO.


É POSSÍVEL, MEU SENHOR, MAS EU NÃO ACHO QUE SEJA PROVÁVEL. TODA LINHAGEM DE MESTRES CONHECE OS VENENOS COMUNS, E LORDE ARRYN NÃO MOSTROU NENHUM DOS SINAIS.
E A MÃO ERA AMADO POR TODOS. QUE TIPO DE MONSTRO OUSARIA ASSASSINAR TÃO NOBRE LORDE?
EU OUVI DIZER QUE VENENO É UMA ARMA DAS MULHERES.
MULHERES, COVARDES... E EUNUCOS.
LORDE VARYS ERA UM ESCRAVO NASCIDO EM LYS, VOCÊ SABIA?
O REI ESTAVA AO LADO DE LORDE ARRYN. A RAINHA ESTAVA COM ELE?
NÃO. ELA E AS CRIANÇAS ESTAVAM A CAMINHO DE CASTERLY ROCK COM SEU PAI, LORDE TYWIN.
ESTOU CURIOSO PARA EXAMINAR O LIVRO QUE VOCÊ EMPRESTOU A JON ARRYN NO DIA ANTERIOR A ELE FICAR DOENTE.
EU PENSEI QUE VOCÊ TERIA POUCO INTERESSE NISSO. UM TOMO PESADO SOBRE AS LINHAGENS DAS GRANDES CASAS. MAS SE VOCÊ QUISER, EU POSSO ENVIÁ-LO A SEUS APOSENTOS.
AGRADEÇO SUA AJUDA. JÁ TOMEI BASTANTE DE SEU TEMPO.
VENHA A MIM O QUANTO QUISER, LORDE EDDARD. ESTOU AQUI PARA SERVIR.
SIM, PENSOU NED, MAS A QUEM?


NÃO HAVIA COMO EVITAR O CALOR. ELE PODIA SENTIR A TÚNICA DE SEDA AGARRANDO EM SEU PEITO. O AR ESPESSO E ÚMIDO, COBRIA A CIDADE COMO UM COBERTOR DE LÃ ÚMIDA.
RIBEIRINHA CRESCEU REBELDE CONFORME OS POBRES FUGIRAM DE SUAS TOCAS QUENTES E SEM AR PARA DISPUTAR LUGARES PARA DORMIR PERTO DA ÁGUA, ÚNICO LUGAR ONDE UM SOPRO DO VENTO PODE SER ENCONTRADO.
NÃO HAVIA NENHUM ALÍVIO NA TORRE DA MÃO.
ARYA? O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO?
SYRIO DISSE QUE UMA DANÇARINA DA ÁGUA PODE FICAR SOBRE UM DEDO DO PÉ POR HORAS.
QUAL DEDO.
QUAL-QUER UM.


VOCÊ PRECISA FAZER SEU EXERCÍCIO AQUI? É UMA QUEDA DURA E LONGA DESSAS ESCADAS.
SYRIO DISSE QUE UMA DANÇARINA DA ÁGUA NUNCA CAI.
PAI, AGORA BRAN VIRÁ MORAR CONOSCO?
NÃO POR MUITO TEMPO, QUERIDA. ELE PRECISA RECUPERAR SUAS FORÇAS. POR ENQUANTO, É SUFICIENTE QUE ELE ESTEJA VIVO.
ELE IA SER UM CAVALEIRO DA GUARDA DO REI. ELE AINDA PODERÁ SER UM CAVALEIRO?
NÃO.
MAS ELE AINDA PODERÁ SER O SENHOR DE UM GRANDE FORTE, E SENTAR NO CONSELHO DO REI, OU CONSTRUIR CASTELOS. OU NAVEGAR EM UM NAVIO ATRAVÉS DO MAR DE SUNSET. OU SE TORNAR UM ALTO SACERDOTE.
MAS ELE NUNCA IRÁ CORRER COM SEU LOBO NOVAMENTE, ELE PENSOU COM UMA TRISTEZA MUITO PROFUNDA PARA SER PRONUNCIADA.
ELE NUNCA IRÁ SE DEITAR COM UMA MULHER, E TAMPOUCO SEGURAR SEU PRÓPRIO FILHO EM SEUS BRAÇOS.
EU POSSO SER UMA CONSELHEIRA DO REI, E LEVANTAR CASTELOS E ME TORNAR UM ALTO SACERDOTE?
VOCÊ SE CASARÁ COM UM REI, E GOVERNARÁ SEU CASTELO. SEUS FILHOS SERÃO CAVALEIROS E LORDES. E TALVEZ ALTOS SACERDOTES.
NÃO.
ESSA É SANSA.


MEU SENHOR. LORDE BAELISH ESTÁ NO SOLAR. ELE SOLICITA UMA AUDIÊNCIA.
EU O VEREI IMEDIATAMENTE.
SABE, SE A MENTE DO VELHO SELMY FOSSE TÃO ÁGIL QUANTO SUA ESPADA, NOSSOS CONSELHEIROS SERIAM UM BOM NEGÓCIO VIVOS.
SIR BARRISTAN É TÃO VALENTE E HONORÁVEL QUANTO QUALQUER HOMEM NA TERRA DO REI.
E TÃO FATIGANTE QUANTO, EMBORA EU OUSO DIZER QUE ELE DEVE SE SAIR BEM NO TORNEIO. FAZ APENAS QUATRO ANOS QUE ELE FOI O CAMPEÃO.
HÁ UMA RAZÃO PARA ESSA VISITA, LORDE PETYR, OU VOCÊ ESTÁ AQUI SIMPLESMENTE PARA APRECIAR A VISTA DA MINHA JANELA?
EU PROMETI À CAT LHE AJUDAR EM SUAS INVESTIGAÇÕES, E AQUI ESTOU.
VOCÊ TEM ALGO PARA MIM?
ALGUÉM.
PARA DIZER A VERDADE, QUATRO ALGUÉNS.


VOCÊ PENSOU EM QUESTIONAR OS SERVOS DA MÃO?
QUISERA EU QUE PUDESSE. MAS LADY ARRYN LEVOU SUA CRIADAGEM DE VOLTA AO CASTELO DE EYRIE.
A MAIORIA DE SUA CRIADAGEM.
SOBRARAM ALGUNS. UMA CRIADA DA COZINHA, GRÁVIDA E COM PRESSA EM CASAR. UM CAVALARIÇO QUE SE JUNTOU À PATRULHA DA CIDADE. UM RAPAZ QUE FOI DESCARTADO POR ROUBAR...
...E O ESCUDEIRO DE LORDE ARRYN.
SEU ESCUDEIRO?
"SIR HUGH DO VALE. O REI TORNOU O GAROTO CAVALEIRO, DEPOIS DA MORTE DE LORDE ARRYN."
EU DEVO MANDAR BUSCÁ-LO. E O OUTRO.
MEU SENHOR...
QUEIRA FAZER A GENTILEZA DE CHEGAR ATÉ A JANELA.


POR QUÊ?
LÁ, ATRAVESSANDO O JARDIM, NA PORTA DO ARSENAL. VOCÊ VÊ O GAROTO AGACHADO NAS ESCADAS?




"ELE REPORTA AO VARYS. O ARANHA TEM GRANDE INTERESSE EM VOCÊ E SEUS FEITOS."
"AGORA, AO LONGO DO MURO, MAIS PARA OESTE. VÊ O HOMEM ACIMA DOS ESTÁBULOS? ELE PERTENCE À RAINHA, E ELE DESFRUTA DE UMA ÓTIMA VISTA DA PORTA DESSA TORRE, A MELHOR PARA SABER QUEM VOCÊ CHAMA."


SETE INFERNOS. TODO MUNDO É INFORMANTE DE ALGUÉM NESSA CIDADE AMALDIÇOADA?
DIFICILMENTE. TEM VOCÊ, EU, O REI... EMBORA ELE DIGA MUITO À RAINHA, E EU NÃO TENHO MUITA CERTEZA QUANTO À VOCÊ.

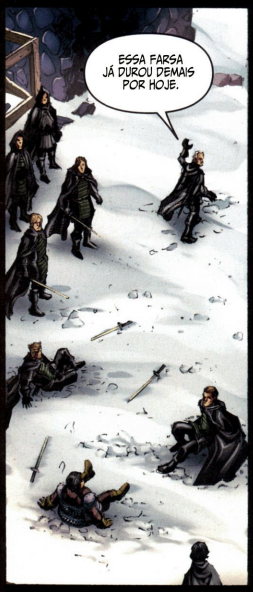

TEM ALGUM HOMEM A SEU SERVIÇO QUE VOCÊ CONFIE PROFUNDA E COMPLETAMENTE?
SIM.
A SÁBIA RESPOSTA SERIA NÃO, MEU SENHOR, MAS SEJA COMO FOR.
ENVIE ESSE PROTÓTIPO DE VOCÊ ATÉ SIR HUGH E OS OUTROS. MESMO VARYS NÃO PODE VIGIAR TODO HOMEM A SEU SERVIÇO A TODA HORA DO DIA.
LORDE PETYR...
EU... FICO MUITO GRATO POR SUA AJUDA. TALVEZ EU ESTIVESSE ERRADO EM DESCONFIAR DE VOCÊ.
VOCÊ APRENDE DEVAGAR, LORDE EDDARD.
DESCONFIAR DE MIM FOI A COISA MAIS SÁBIA QUE VOCÊ FEZ, DESDE QUE DESCEU DE SEU CAVALO.


SEUS PÉS DEVEM ESTAR AFASTADOS. E UM PIVÔ COMO VOCÊ DESENCADEIA O ATAQUE. DEIXE SEU PESO ATRÁS DA ESPADA.
SETE CÉUS. PODERIA VER ISSO, JON?
ELES... ELES DISSERAM PARA VIR AQUI... PARA TREINAR.
PARECE QUE ELES ESTÃO SEM CAÇADORES E LADRÕES NO SUL. AGORA ESTÃO ENVIANDO PORCOS PARA OS HOMENS DA MURALHA.
HALDER! VEJA O QUE O SIR PORCO PODE FAZER.
ISSO VAI SER MAIS FEIO QUE A BUNDA DE UMA PROSTITUTA.
CRACK


EU ME RENDO! CHEGA. NÃO ME BATA.
DE PÉ, SIR PORCO. PEGUE SUA ESPADA.
HALDER, BATA NELE COM A PARTE PLANA DE SUA ESPADA, ATÉ QUE ELE ENCONTRE SEUS PÉS.
VOCÊ PODE BATER MAIS FORTE QUE ISSO.
CORTA UM PRESUNTO PRA GENTE!
HALDER, CHEGA. OLHA PRA ELE, ELE SE RENDEU.
ELE SE RENDEU.
O BASTARDO QUER DEFENDER SUA AMADA, ENTÃO VAMOS EXERCITAR ISSO.


RAT. PIMPLE. AJUDEM NOSSO CABEÇA DURA AQUI. VOCÊS TRÊS TÊM QUE SER CAPAZES DE FAZER A LADY PORCO GRITAR.
SIR ALLISTER CONSTANTEMENTE COLOCAVA DOIS ADVERSÁRIOS CONTRA ELE, MAS NUNCA TRÊS. ESSA NOITE ELE DORMIRIA MACHUCADO E SANGRANDO.
FIQUE ATRÁS DE MIM.
TRÊS PARA DOIS CONTRIBUIRÁ PARA MELHORAR O ESPORTE.
TRÊS.
O QUE VOCÊS ESTÃO ESPERANDO?
CONHEÇA SEU INIMIGO, SIR RODRIK ENSINOU A JON UMA VEZ. HALDER ERA BRUTALMENTE FORTE, MAS POUCO PACIENTE. ELE NÃO TINHA GOSTO PARA DEFESA.

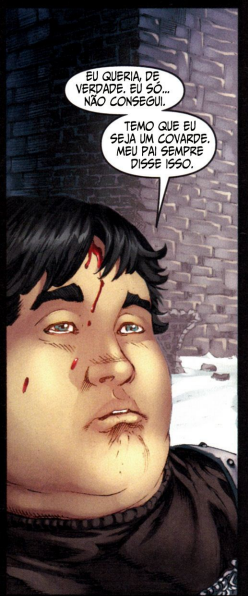

DEIXE-O FRUSTRADO, E HALDER DEIXARIA A GUARDA ABERTA, TÃO CERTO QUANTO O PÔR DO SOL.
CLANG
RENDI-ÇÃO! EU ME RENDO.


ESSA FARSA JÁ DUROU DEMAIS POR HOJE.

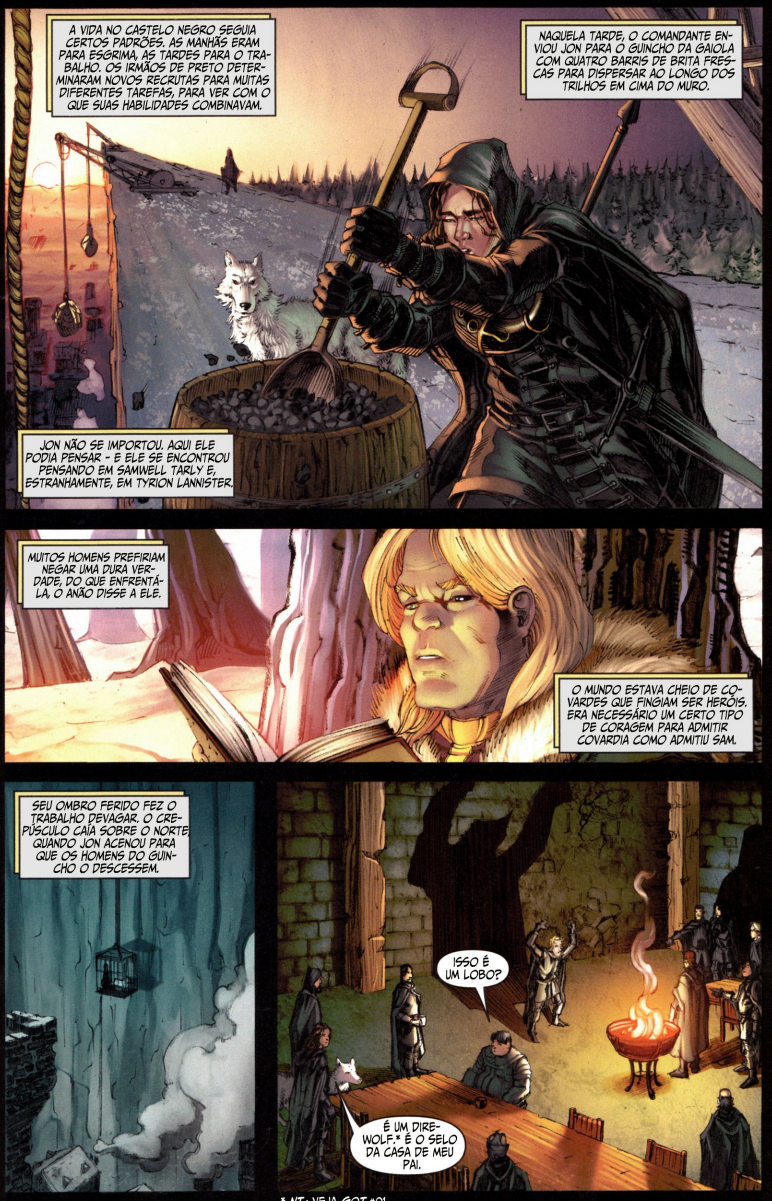

POR UM MOMENTO, EU PENSEI QUE FINALMENTE TINHA TE PEGADO, SNOW.
POR UM INSTANTE, VOCÊ ME PEGOU.


ELE TE MACHUCOU?
EU JÁ ME MACHUQUEI ANTES.

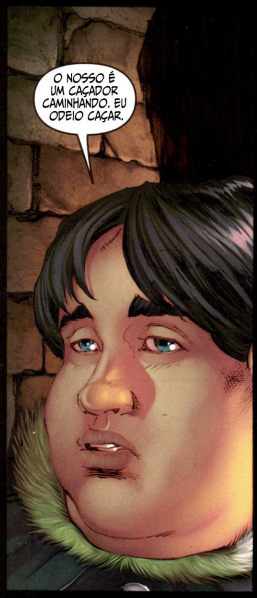

MEU NOME É SAMWELL TARLY. DE HORN... UER DIZER, EU *ERA* DE HORN HILL. MEU PAI É O LORDE RANDYLL.
SE QUISEREM PODEM ME CHAMAR DE SAM.
POR QUE VOCÊ NÃO LEVANTOU E LUTOU?


EU QUERIA, DE VERDADE. EU SÓ... NÃO CONSEGUI.
TEMO QUE EU SEJA UM COVARDE. MEU PAI SEMPRE DISSE ISSO.


VOCÊ SE MACHUCOU. AMANHÃ, VOCÊ FARÁ MELHOR.
NÃO, NÃO FAREI. EU NUNCA FAÇO MELHOR.



* NT.: VEJA GOT #01


O NOSSO É UM CAÇADOR CAMINHANDO. EU ODEIO CAÇAR.


VAMOS LÁ PRA FORA. VOCÊ JÁ VIU A MURALHA?
EU SOU GORDO, NÃO CEGO. CLARO QUE EU VI. TEM SETECENTOS PÉS DE ALTURA.


EU NUNCA IMAGINEI QUE SERIA ASSIM, COM TODOS OS MUROS CAINDO. E EU NUNCA VI NEVE ATÉ O MÊS PASSADO.
ELES NÃO ME FARÃO IR LÁ EM CIMA, FARÃO? EU NÃO GOSTO DE LUGARES ALTOS.
EU NÃO ENTENDO. SE VOCÊ É TÃO COVARDE, POR QUE ESTÁ AQUI?


A FACE GORDA DE SAM PARECEU DESMORONAR SOBRE ELA MESMA E ELE COMEÇOU A CHORAR - ENORMES SOLUÇOS SUFOCANTES QUE FIZERAM SEU CORPO TODO TREMER.
JON SÓ CONSEGUIU FICAR PARADO E OBSERVAR. PARECIA QUE AS LÁGRIMAS NUNCA CESSARIAM.


FOI GHOST QUE SOUBE O QUE FAZER. O GAROTO GORDO CHOROU, ASSUSTADO... ENTÃO SEUS SOLUÇOS SE TRANSFORMARAM EM RISADAS.


JON RESPIROU EM SILÊNCIO. EM TEMPO, SAMWELL TARLY COMEÇOU A FALAR.


OS TARLYS ERAM UMA FAMÍLIA ANTIGA EM HONOR, E SAMWELL NASCEU HERDEIRO DE RICAS TERRAS, UMA GRANDE FORTALEZA E DA GRANDE ESPADA HEARTSBANE, FORJADA COM AÇO VALERIANO E PASSADA DE PAI PARA FILHO POR 500 ANOS.
MAS QUALQUER ORGULHO QUE RANDYLL TARLY TENHA SENTIDO NO NASCIMENTO DE SAM, DESAPARECEU CONFORME O GAROTO CRESCIA GORDO, MOLE E ESQUISITO.
SAM ADORAVA OUVIR MÚSICA, VESTIR VELUDOS MACIOS, E BRINCAR NA COZINHA DO CASTELO COM OS COZINHEIROS. ELE FICAVA DOENTE SÓ DE VER SANGUE.
UMA DÚZIA DE MESTRES DE ARMAS CHEGARAM E PARTIRAM DE HORN HILL, TENTANDO TORNÁ-LO O CAVALEIRO QUE SEU PAI QUERIA. ELE FOI AMALDIÇOADO, SURRADO E PRIVADO DE ALIMENTAÇÃO.
FEITICEIROS VIERAM DE QARTH, PROMETENDO QUE SEUS RITUAIS O TORNARIAM UM BRAVO. QUANDO SAM FICOU DOENTE E VOMITOU, LORDE RANDYLL OS AÇOITOU.
DEPOIS DE TRÊS MENINAS EM MUITOS ANOS, LADY TARLY DEU A LORDE RANDYLL UM SEGUNDO FILHO. DICKON ERA UMA CRIANÇA FEROZ E ROBUSTA, E SAMWELL TEVE MUITOS ANOS DE PAZ COM SUA MÚSICA E SEUS LIVROS.

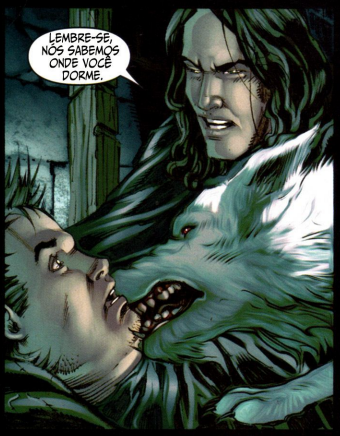

E ENTÃO CHEGOU O DIA QUANDO ELE ENCONTROU SEU CAVALO SELADO E TRÊS HOMENS-DE-ARMA ESCOLTARAM ELE E SEU PAI PARA A FLORESTA.
"VOCÊ NÃO DE DEU RAZÃO PARA LHE RENEGAR", DISSE LORDE RANDYLL TARLY, "MAS EU TAMBÉM NÃO PERMITIREI QUE VOCÊ HERDE A TERRA E O TÍTULO QUE DEVERIAM SER DO DICKON".
FOI DADA UMA CHANCE A SAM. ACEITE O PRETO E RENUNCIE SUA REIVINDICAÇÃO, OU CHAMAREI UMA CAÇA.
EM ALGUM LUGAR DA FLORESTA, SEU CAVALO TROPEÇARIA, E SAM SERIA LANÇADO DA SELA PARA MORRER. PELO MENOS, ERA ISSO QUE SERIA DITO PRA SUA MÃE.
SAM CONTOU TUDO ISSO EM UMA VOZ CALMA E MORTA, COMO SE TIVESSE ACONTECIDO COM OUTRA PESSOA. E ESTRANHAMENTE ELE NÃO CHOROU ENQUANTO FALAVA.
ELE ME FARÁ LUTAR NOVAMENTE AMANHÃ, NÃO É?
SIM.
ENTÃO É MELHOR EU TENTAR DORMIR.


POR ONDE VOCÊ ESTEVE?
CONVERSANDO COM SAM.
ELE É MUITO COVARDE. NA CEIA, ELE ESTAVA COM MUITO MEDO PARA SENTAR-SE CONOSCO.
O REI DO PRESUNTO SE ACHA MUITO BOM PARA SENTAR-SE CONOSCO.
EU O VI COMER UMA TORTA DE PORCO. VOCÊ ACHA QUE ERA UM IRMÃO?
PAREM COM ISSO!
OUÇAM-ME...
ELE DISSE A ELES COMO IA SER. ELE PERSUADIU ALGUNS, PEDIU A ALGUNS, ENVERGONHOU OUTROS, E FEZ AMEAÇAS ONDE AMEAÇAS FORAM NECESSÁRIAS.
AO FINAL, TODOS CONCORDARAM. EXCETO RAST.
VOCÊS GAROTAS FAÇAM COMO DESEJAREM, MAS SE THORNE MANDAR A MIM CONTRA A LADY PORCO, CORTAREI FORA UMA FATIA DE BACON.




EH?




LEMBRE-SE, NÓS SABEMOS ONDE VOCÊ DORME.


DESDE AQUELE DIA, NEM RAST NEM QUALQUER OUTRO ATACARIAM SAMWELL TARLY. SIR ALLISER SE ENFURECEU E AMEAÇOU E CHAMOU A TODOS ELES DE COVARDES E MULHERES E COISA PIOR, AINDA ASSIM, SAM PERMANECEU NÃO FERIDO.


LEVOU DUAS SEMANAS PARA QUE ELE ACHASSE CORAGEM PARA SE JUNTAR AOS OUTROS EM SUAS CONVERSAS, MAS DEPOIS DE UM TEMPO ELE ESTAVA RINDO NA CARA DO PYP E PROVOCANDO GREEN COMO O MELHOR DENTRE ELES.
EU NÃO SEI O QUE VOCÊ FEZ, JON, MAS EU SEI QUE VOCÊ FEZ.
EU... NUNCA TIVE UM AMIGO ANTES.
NÓS NÃO SOMOS AMIGOS.
NÓS SOMOS IRMÃOS.


É O TORNEIO, MEUS SENHORES. CAVALEIROS TÊM CHEGADO DE TODOS OS CANTOS DO REINO. PRA CADA UM, NÓS GANHAMOS DOIS MERCENÁRIOS, TRÊS ARTESÃOS, SEIS HOMENS-DE-ARMA, UMA DÚZIA DE COMERCIANTES E DUAS DÚZIAS DE PROSTITUTAS.
A PATRULHA DA CIDADE PRECISA DE MAIS HOMENS.
CONTRATE QUINZE HOMENS. LORD BAELISH LHE CONSEGUIRÁ O DINHEIRO.
EU VOU?
VOCÊ CONSEGUIU QUARENTA MIL COMO PRÊMIO PARA O CAMPEÃO. COM CERTEZA VOCÊ CONSEGUE JUNTAR ALGUMAS MOEDAS DE COBRE PARA MANTER A PAZ DO REI.
EU TAMBÉM LHE DAREI VINTE BOAS ESPADAS DA MINHA PRÓPRIA GUARDA, PARA USÁ-LAS ATÉ QUE A MULTIDÃO SE DISPERSE.
OBRIGADO, LORDE MÃO. PROMETO-LHE QUE ELAS TERÃO BOM USO.
QUANTO ANTES ESSA LOUCURA ACABAR, MAIS EU GOSTAREI DELA.
O REINO PROSPERA COM TAIS EVENTOS, MEU SENHOR.
CADA HOSPEDARIA DA CIDADE ESTÁ LOTADA, E AS PROSTITUTAS ESTÃO ANDANDO COM AS PERNAS ARQUEADAS E TILINTANDO A CADA PASSO.



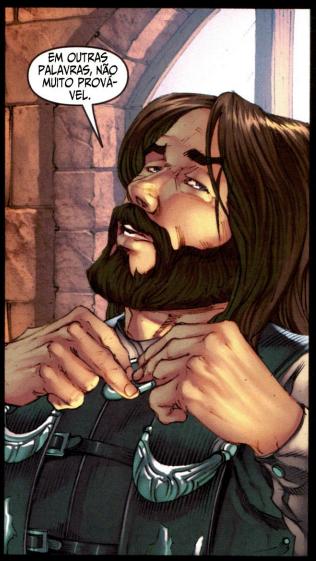
* NT.: RED KEEP, VEJA GOT #06.


JORY. EU PROMETI À PATRULHA DA CIDADE, VINTE DE MEUS HOMENS ATÉ QUE O TORNEIO ACABE. EU CONFIO EM VOCÊ PARA FAZER A ESCOLHA.
VOCÊ ENCONTROU O GAROTO ESCUDEIRO?
AGORA ELE É UM VIGIA, MEU SENHOR. ELE JUROU QUE NUNCA MAIS TOCARÁ EM UM CAVALO. ELE DISSE QUE CONHECIA LORDE ARRYN MUITO BEM. A MÃO COSTUMAVA LEVAR SUAS PROVISÕES DE CENOURAS E MAÇÃS.
O GAROTO ERA O ÚLTIMO DOS QUATRO DO MINDINHO. SIR HUGH FORA BRUSCO E POUCO INFORMATIVO. A GAROTA SERVIGAL FOI AMÁVEL E DISSE QUE LORDE JON ANDOU LENDO MAIS DO QUE ERA BOM PARA ELE.
O SERVO SÓ SABIA AS FOFOCAS DA COZINHA SOBRE O NOVO CONJUNTO DE PRATOS QUE O SENHOR ARRYN TINHA ENCOMENDADO. O PRÓPRIO IRMÃO DO REI, STANNIS BARATHEON, HAVIA AJUDADO A DESENHÁ-LO.
CENOURAS E MAÇÃS. NOSSO VIGIA LEMBROU DE ALGO DIGNO DE SER ANOTADO?
ELE DISSE QUE LORDE ARRYN FREQUENTEMENTE CAVALGAVA COM STANNIS BARATHEON. UMA VEZ FORAM A UM BORDEL.
A MÃO DO REI VISITANDO UM BORDEL COM STANNIS BARATHEON?
QUE BORDEL?


O GAROTO NÃO SABIA. OS GUARDAS SABERIAM.
É UMA PENA QUE LYSA OS LEVOU PARA O VALE. QUALQUER UM QUE SAIBA O QUE ACONTECEU COM JON ARRYN ESTÁ HÁ LÉGUAS DAQUI.


ACHO MELHOR VOCÊ COMEÇAR A VISITAR AS CASAS DE PROSTITUIÇÃO.
TAREFA ÁRDUA, MEU SENHOR.


TALVEZ LORDE STANNIS VOLTARÁ PARA O TORNEIO DE ROBERT.
ISSO SERIA UM GOLPE DE SORTE, MEU SENHOR.

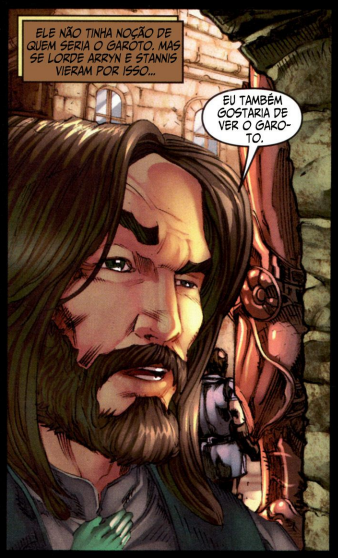

EM OUTRAS PALAVRAS, NÃO MUITO PROVÁVEL.


STANNIS NOVAMENTE. ERA CURIOSO. JON ARRYN E STANNIS SEMPRE FORAM CORDIAIS, MAS NUNCA AMIGÁVEIS.
AINDA ASSIM, ENQUANTO ROBERT CAVALGAVA PARA O NORTE, PARA WINTERFELL, STANNIS RETIROU-SE PARA DRAGONSTONE*, A ILHA TARGARYEN QUE ELE CONQUISTARA EM NOME DE SEU IRMÃO.
N.T.: VEJA GOT#01


VINHO PARA A MÃO DO REI!
EU SOU TOBHO MOTT, MEU SENHOR. POR FAVOR, ENTRE. FIQUE À VONTADE.


SE VOCÊ PRECISA DE NOVAS ARMAS PARA O TORNEIO DA MÃO, VOCÊ VEIO AO LUGAR CERTO. TALVEZ UMA ESPADA? EU TRABALHEI EM GOHOR QUANDO GAROTO, E SEI OS FEITIÇOS PARA PEGAR O AÇO VALERIANO E TRABALHÁ-LO DE NOVO.


VOCÊ FEZ UM CONJUNTO DE PRATOS PARA LORDE ARRYN?
A MÃO, JUNTAMENTE COM LORDE STANNIS ME CONVOCARAM. LAMENTO DIZER QUE ELES NÃO ME HONRARAM COM SEU PATROCÍNIO.
ELES SÓ QUERIAM VER O GAROTO.


ELE NÃO TINHA NOÇÃO DE QUEM SERIA O GAROTO. MAS SE LORDE ARRYN E STANNIS VIERAM POR ISSO...
EU TAMBÉM GOSTARIA DE VER O GAROTO.


O SOPRO DE AR QUENTE DO ENXOFRE E DA FUMAÇA FEDIA. NED SENTIU COMO SE TIVESSE CAMINHANDO PARA A BOCA DE UM DRAGÃO.
ESSE É GENDRY. FORTE PARA SUA IDADE, E ELE TRABALHA DURO.
MOSTRE À MÃO, O ELMO QUE VOCÊ FEZ, GAROTO.
É UM TRABALHO FINO. EU FICARIA FELIZ SE VOCÊ ME VENDESSE.
EU O FIZ PARA MIM, NÃO ESTÁ À VENDA.
MIL PERDÕES, MEU SENHOR. O GAROTO É BRONCO COMO O AÇO NOVO.
ELE NÃO FEZ NADA QUE NECESSITE PERDÃO.
GENDRY, QUANDO LORDE ARRYN VEIO LHE VER, SOBRE O QUE VOCÊS CONVERSARAM?
ELE ME FEZ PERGUNTAS. COISAS SOBRE MINHA MÃE. QUEM ERA ELA, COMO SE PARECIA. ENTRETANTO, ELA MORREU QUANDO EU ERA PEQUENO. ELA TINHA CABELO LOIRO, E AS VEZES ELA CANTAVA PARA MIM. ELA TRABALHAVA EM UMA TABERNA.
SIM, EDDARD PENSOU, ENTENDO.
VOLTE AO TRABALHO, RAPAZ. DESCULPE TÊ-LO ATRAPALHADO.


VOCÊ SABE QUEM É O GAROTO.
ELE É MEU APRENDIZ. QUEM ELE ERA ANTES DE CHEGAR AQUI, NÃO É DA MINHA CONTA.
SE CHEGAR O DIA EM QUE ELE PREFIRA EMPUNHAR UMA ESPADA DO QUE FORJAR UMA, ENVIE-O PARA MIM. ATÉ LÁ, OBRIGADO.
MEU SENHOR.
ENCONTROU ALGO, MEU SENHOR.
ENCONTREI.
E AINDA DEIXOU-O PENSANDO O QUE JON ARRYN QUERIA COM O BASTARDO DO REI.
E POR QUE ISSO VALEU SUA VIDA?
CONTINUA.